

Euskarazko izen arrunten proposamena
Eurasiako (eta munduko) 86 txori espezierentzat

Europako hegaztien zerrenda osatzeko proposamenak



**EUSKAL
BATZORDE ORNITOLOGIKOA
COMITÉ ORNITOLÓGICO
DE EUSKADI**

Asier Sarasua, Miel Mari Elozegi, Aitor Galarza, Maite Laso, Aitor Leiza,
Martin Rezola, Edorta Unamuno, Azaitz Unanue, Jon Zubiaur

2024ko abenduan
Euskal Batzorde Ornitologikoa

Izen arrunten proposamena munduko 86 txori espezierentzat

Europako hegaztien zerrenda osatzeko proposamenak

Europan inoiz ikusi diren hegazti guztien izendegia osatzeko bidean azkenaldian egiten ari garen lanaren jarraipena da ondorengoa. Beste 86 espezierentzat proposamena aurkezten dugu txosten honetan.

Espezie bereziak dira, gehienak Europan oso gutxitan ikusi direnak, kasu askotan asiar eta amerikarrak eta euskarazko izen arruntik jaso ez dutenak. Hala ere, izendatzeko orduan ez dute, oro har, zailtasun berezirik, izen generikoa dagoeneko zehaztuta daukatelako euskaraz eta espezifikatzailea nahiko homogenea delako inguruko hizkuntza gehienetan. Hartara, ohar berezirik ezean, inguruko hizkuntza nagusietan zehaztutako bideari jarraitu diogu, izen zientifikoarekin eta nazioarteko izendegiarekin kohererentzia mantentze aldera.

Kasu honetan, Europako espezieak ez ezik, munduko beste zenbait alderditako espezie gutxi batzuk ere gehitu ditugu, betiere goian aipatu ditugun baldintzak betetzen badituzte (oro har, generoak osatzeko proposamenak dira, euskarazko generiko garbia daukatenak eta nazioarteko izendegiarekin bat datozenak).

Izenak proposatzeko orduan “*Animalien euskarazko izenak finkatzeko oinarrizko irizpideak*” dokumentuan zehazten diren jarraibideak jarraitu ditugu.

Galliformes

Phasianidae

- *Ammoperdix heyi* - **basamortuko eper** (Perdiz desértica ES, Perdrix de Hey FR, perdiu del desert CA, Sand Partridge EN, Arabienwüstenhuhn DE, Pernice delle sabbie IT).
- *Ammoperdix griseogularis* - **si-si eper** (Perdiz gorjigrís ES, Perdrix si-si FR, perdiu golagrisa CA, See-see Partridge EN, Persienwüstenhuhn DE, Pernice golagrigia IT). Izen onomatopeikoa da, hegazti honek egiten duen soinuan oinarritutakoa.
- *Pternistis erckelii* - **Erckel frankolin** (Francolín de Erckel ES, Francolin d’Erckel FR, francolí d’Erckel CA, Erckel's Spurfowl EN, Erckelfrankolin DE, Francolino di Erckel IT).

Apodiformes

Apodidae

- *Apus pacificus* - **sorbeltz siberiar** (Vencejo del Pacífico ES, Martinet de Sibérie FR, falciot del Pacífic CA, Pacific Swift EN, Pazifiksegler DE, Rondone codaforcuta IT).

Cuculiformes

Cuculidae

- *Guira guira* - **guira kuku** (Pirincho ES, Guira cantara FR, guira CA, Guira Cuckoo EN, Guirakuckuck DE, Cuculo guira IT). Guanianerako *GUIHRA* izenetik dator kukuliforme amerikar honen izen zientifikoa eta, horretanxe oinarrituta, baita munduko hizkuntza gehienetako izen arrunta ere.

Columbiformes

Columbidae

- *Columba guinea* - **uso ginear** (Paloma de Guinea ES, Pigeon roussard FR, colom de Guinea CA, Speckled Pigeon EN, Guineataube DE, Piccione marezzato IT).
- *Zenaida aurita* - **zenaida karibear** (Zenaida caribeña ES, Tourterelle à queue carrée FR, tórtora del Carib CA, Zenaida Dove EN, Liebestaube DE, Tortora di Zenaide IT).

Gruiformes

Aramidae

- *Aramus guarauna* - **karrao** (Carrao ES, Courlan brun FR, carrau CA, Limpkin EN, Rallenkranich DE, Limpkin IT). Guanianeratik jasotako izena, munduko hainbat hizkuntzatan erabilia.

Charadriiformes

Haematopodidae

- *Haematopus ostralegus* - **itsas mika eurasiar** (Ostrero euroasiático ES, Huîtrier pie FR, garsa de mar CA, Eurasian Oystercatcher EN, Austernfischer DE, Beccaccia di mare IT). Genero honetako munduko beste espezie batzuk izendatzean, Euskal Herrian ezagutzen dugun espezieari ere espezifikatzailea gehitu behar zaio. Izendapen geografikoak aukeratu ditugu talde hau izendatzeko, inguruko hizkuntzetan bezala, espezie guztiak oso antzekoak direlako itxura aldetik.
- *Haematopus palliatus* - **itsas mika amerikar** (Ostrero pío americano ES, Huîtrier d'Amérique FR, garsa de mar americana CA, American Oystercatcher EN, Braunmantel-Austernfischer DE, Beccaccia di mare americana IT).
- *Haematopus meadewaldoi* - **itsas mika kanariar** (Ostrero negro canario ES, Huîtrier des Canaries FR, garsa de mar negra de les Canàries CA, Canary Islands Oystercatcher EN, Kanarenausternfischer DE, Beccaccia di mare delle Canarie IT).

Charadriidae

- *Charadrius melanops* - **txirritxo kopetabeltz** (Chorlitojo frentinegro ES, Pluvier à face noire FR, corriol de front negre CA, Black-fronted Dotterel EN, Schwarzstirn-Regenpfeifer DE, Corriere frontenera IT).
- *Vanellus spinosus* - **hegabera ezproidun** (Avefría espinosa ES, Vanneau à éperons FR, fredeluga esperonada CA, Spur-winged Lapwing EN, Spornkiebitz DE, Pavoncella armata IT).
- *Vanellus cinereus* - **hegabera burugris** (Avefría ceniza ES, Vanneau à tête grise FR, fredeluga capgrisa CA, Grey-headed Lapwing EN, Graukopfkiebitz DE, Pavoncella testagrigia IT).
- *Vanellus indicus* - **hegabera musugorri** (Avefría india ES, Vanneau indien FR, fredeluga de màscara roja CA, Red-wattled Lapwing EN, Rotlappenkiebitz DE, Pavoncella indiana IT).
- *Anarhynchus atrifrons* - **txirritxo tibetar** (Pluvier du Tibet FR, Tibetan Sand Plover EN, Corriere tibetano IT).

Scolopacidae

- *Numenius hudsonicus* - **Hudson kurlinta** (Chorlo Trinador ES, Courlis hudsonien FR, Hudsonian Whimbrel EN, Hudsonbrachvogel DE, Chiurlo piccolo americano IT).
- *Limnodromus semipalmatus* - **estepa-kuliska** (Agujeta asiática ES, Bécassin d'Asie FR, tetolet asiàtic CA, Asian Dowitcher EN, Steppenschlammfläufer DE, Piro piro pettorossiccio asiatico IT).
- *Tringa guttifer* - **kuliska hankahori tantodun** (Archibebe moteado ES, Chevalier tacheté FR, gamba de Nordmann CA, Nordmann's Greenshank EN, Tüpfelgrünschenkel DE, Pantana di Nordmann IT).

Laridae

- *Thalasseus albididorsalis* - **txenada handi afrikar** (Charrán real africano ES, Sterne d'Afrique FR, West African Crested Tern EN, Guineaseeschwalbe DE, Sterna reale africana IT). 2023ko splitaren ondorioz talde honetako subespezieak espezie mailara igo dira eta espezie berriak izendatzeko modurik zuzen eta garbiena trinomio bidez egitea iruditzen zaigu, antzeko beste hainbat kasutan egin bezala.
- *Thalasseus maximus* - **txenada handi amerikar** (Charrán real americano ES, Sterne royale FR, xatrac reial bec-roig CA, Royal Tern EN, Königsseeschwalbe DE, Sterna reale IT).
- *Creagrus furcatus* - **antxeta miru-buztan** (Gaviota tijereta ES, Mouette à queue fourchue FR, gavineta cuaforcada CA, Swallow-tailed Gull EN, Gabelschwanzmöwe DE, Gabbiano coda di rondine IT).
- *Rissa brevirostris* - **antxeta hankagorri** (Gaviota piquicorta ES, Mouette des brumes FR, gavineta de bec curt CA, Red-legged Kittiwake EN, Klippenmöwe DE, Gabbiano zamperosse IT).
- *Chroicocephalus novaehollandiae* - **zilar-antxeta** (Gaviota plateada australiana ES, Mouette argentée FR, gavina australiana CA, Silver Gull EN, Silberkopfmöwe DE, Gabbiano argentato IT).

- *Chroicocephalus bulleri* - **antxeta maori** (Gaviota maorí ES, Mouette de Buller FR, gavina de Buller CA, Black-billed Gull EN, Maorimöwe DE, Gabbiano becconero IT).
- *Chroicocephalus serranus* - **antxeta andetar** (Gaviota andina ES, Mouette des Andes FR, gavina dels Andes CA, Andean Gull EN, Andenmöwe DE, Gabbiano delle Ande IT).
- *Chroicocephalus maculipennis* - **antxeta patagoniar** (Gaviota cahuil ES, Mouette de Patagonie FR, gavina de la Patagònia CA, Brown-hooded Gull EN, Patagonienmöwe DE, Gabbiano monaco IT).
- *Chroicocephalus brunnicephalus* - **antxeta tibetar** (Gaviota centroasiática ES, Mouette du Tibet FR, gavina del Tibet CA, Brown-headed Gull EN, Braunkopfmöwe DE, Gabbiano testabruna IT).
- *Chroicocephalus hartlaubii* - **Hartlaub antxeta** (Gaviota plateada surafricana ES, Mouette de Hartlaub FR, gavina de Hartlaub CA, Hartlaub's Gull EN, Hartlaubmöwe DE, Gabbiano di Hartlaub IT).
- *Leucophaeus modestus* - **antxeta gris** (Gaviota garuma ES, Goéland gris FR, gavina grisa CA, Grey Gull EN, Graumöwe DE, Gabbiano grigio IT).
- *Leucophaeus scoresbii* - **izurde-antxeta** (Gaviota patagona ES, Goéland de Scoresby FR, gavina de Magallanes CA, Dolphin Gull EN, Blutschnabelmöwe DE, Gabbiano dei delfini IT).
- *Leucophaeus fuliginosus* - **antxeta ilun** (Gaviota fuliginosa ES, Mouette obscure FR, gavina de lava CA, Lava Gull EN, Lavamöwe DE, Gabbiano della lava IT).
- *Ichthyaetus relictus* - **kaio errelikto** (Gaviota relictica ES, Mouette relique FR, gavina relictica CA, Relict Gull EN, Reliktmöwe DE, Gabbiano relitto IT).
- *Ichthyaetus hemprichii* - **kaio lepokodun** (Gaviota cejiblanca ES, Goéland de Hemprich FR, gavià de Hemprich CA, Sooty Gull EN, Hemprichmöwe DE, Gabbiano dal collare IT).
- *Ichthyaetus leucophthalmus* - **kaio begizuri** (Gaviota ojiblanca ES, Goéland à iris blanc FR, gavina d'ulls blancs CA, White-eyed Gull EN, Weißaugenmöwe DE, Gabbiano occhibianchi IT).

Eurypygiformes

Rhynochetidae

- *Rhynochetos jubatus* - **kagu** (Kagú ES, Kagou huppé FR, kagú CA, Kagu EN, Kagu DE, Kagu IT).

Eurypygidae

- *Eurypyga helias* - **eguzki-koartza** (Tigana ES, Caurale soleil FR, ocell sol CA, Sunbittern EN, Sonnenralle DE, Tarabuso del sole IT).

Procellariiformes

Hydrobatidae

- *Hydrobates montei* - **Monteiro ekaitz-txori** (Paíño de Monteiro ES, Océanite de Monteiro FR, ocell de tempesta de Monteiro CA, Monteiro's Storm Petrel EN, Azorenwellenläufer DE, Uccello delle tempeste di Monteiro IT).
- *Hydrobates jabejabe* - **Cabo Verdeko ekaitz-txori** (Paíño de Cabo Verde ES, Océanite du Cap-Vert FR, ocell de tempesta de Cap Verd CA, Cape Verde Storm Petrel EN, Kapverden-Wellenläufer DE, Uccello delle tempeste di Capo Verde IT).

Pelecaniformes

Balaenicipitidae

- *Balaeniceps rex* - **zapatamoko** (Picozapato ES, Bec-en-sabot du Nil FR, bec d'esclap CA, Shoebill EN, Schuhschnabel DE, Becco a scarpa IT). Lehendik ere bazeuden hegazti hau izendatzeko antzeko proposamenak eta ontzat eman ditugu.

Opisthocomiformes

Opisthocomidae

- *Opisthocomus hoazin* - **hoatzin** (Hoazín ES, Hoazin huppé FR, hoatzín CA, Hoatzin EN, Hoatzin DE, Hoazin IT).

Strigiformes

Tytonidae

- *Tyto alba* - **hontz zuri eurasiar** (Lechuza común ES, Effraie des clochers FR, òliba CA, Western Barn Owl EN, Schleiereule DE, Barbagianni IT). 2024ko splitaren ondorioz lehen subespezie zirenak izendatzeko modua behar dugu eta kasu honetan ere trinomioen alde egin dugu, jatorrizko izena mantendu (taldearen batasuna adierazteko) eta bigarren espezifikatzailea erantsita.
- *Tyto furcata* - **hontz zuri amerikar** (ES, Effraie d'Amérique FR, CA, American Barn Owl EN, Amerikaschleiereule DE, IT).
- *Tyto javanica* - **ekialdeko hontz zuri** (ES, Effraie orientale FR, CA, Eastern Barn Owl EN, Australschleiereule DE, IT).

Strigidae

- *Ketupa zeylonensis* - **hontz arrantzale arre** (Búho pescador de Ceilán ES, Grand-duc brun FR, duc pescador bru CA, Brown Fish Owl EN, Fischuhu DE, Gufo pescatore bruno IT). Lehendik ere badaude hontz genero arrantzale berezi hau izendatzeko

antzeko proposamenak (besteak beste, hontz arrantzale turkiar, *Bubo semenowi*) eta ontzat eman ditugu.

- *Ketupa blakistoni* - **hontz arrantzale mantxuriar** (Búho manchú ES, Grand-duc de Blakiston FR, duc de Blakiston CA, Blakiston's Fish Owl EN, Riesenfischuhu DE, Gufo pescatore di Blakiston IT).
- *Ketupa flavipes* - **hontz arrantzale gorritzta** (Búho pescador leonado ES, Grand-duc roux FR, duc pescador lleonat CA, Tawny Fish Owl EN, Himalajafischuhu DE, Gufo pescatore fulvo IT).
- *Ketupa ketupu* - **hontz arrantzale txiki** (Búho pescador malayo ES, Grand-duc malais FR, duc pescador de Malàisia CA, Buffy Fish Owl EN, Sundafischuhu DE, Gufo pescatore camoscio IT).

Psittaciformes

Strigopidae

- *Strigops habroptilus* - **kakapo** (Kakapo ES, Strigops kakapo FR, kakapo CA, Kakapo EN, Kakapo DE, Kakapo IT).
- *Nestor notabilis* - **kea** (Kea ES, Nestor kúa FR, kea CA, Kea EN, Kea DE, Kea IT).
- *Nestor meridionalis* - **kaka** (Kaka ES, Nestor superbe FR, kaka de Nova Zelanda CA, New Zealand Kaka EN, Kaka DE, Kaka IT).

Cacatuidae

- *Cacatua alba* - **kakatua zuri** (Cacatúa blanca ES, Cacatoès blanc FR, cacatua blanca CA, White Cockatoo EN, Weißhaubenkakadu DE, Cacatua bianco IT). Euskaltermen eta beste hainbat hiztegi eta lanetan onartuta dagoen *kakatua* generikoa erabilia familia honentzat.
- *Nymphicus hollandicus* - **ninfa kakatua** (Cacatúa ninfa ES, Calopsitte élégante FR, cacatua nimfa CA, Cockatiel EN, Nymphensittich DE, Cacatua ninfa IT).

Psittacidae

- *Amazona aestiva* - **amazona kopetaurdin** (Amazona frentiazul ES, Amazone à front bleu FR, papagai de front blau CA, Turquoise-fronted Amazon EN, Blaustirnamazone DE, Amazzone frontebly IT).
- *Ara ararauna* - **guakamaio hori-urdin** (Guacamayo azuliamarillo ES, Ara bleu FR, guacamai blau CA, Blue-and-yellow Macaw EN, Gelbbrustara DE, Ara giallobly IT). Euskaltermen eta beste hainbat hiztegi eta lanetan onartuta dagoen *guakamaio* generikoa erabilia genero honentzat.
- *Melopsittacus undulatus* - **papagaitxo arrunt** (Periquito común ES, Perruche ondulée FR, periquito común CA, Budgerigar EN, Wellensittich DE, Pappagallino ondolato IT). *Papagaitxo* zein *perikito* azaltzen dira oinarritzko erreferentziazko lanetan. Bigarren horrek *Heg.* marka duenez Elhuyar hiztegian, lehenengoaren alde egin dugu.

Passeriformes

Sapayoidae

- *Sapayoa aenigma* - **sapaioa** (Sapayoa ES, Sapayoa à bec large FR, sapaioa CA, Sapayoa EN, Tyrannenbreitrachen DE, Sapayoa IT). Familia monotipikoa, ez du espezifikatzailek behar.

Vireonidae

- *Vireo philadelphicus* - **bireo filadelfiar** (Vireo de Filadelfia ES, Viréo de Philadelphie FR, viri de Filadelfia CA, Philadelphia Vireo EN, Philadelphiavireo DE, Vireo di Filadelfia IT).
- *Vireo flavifrons* - **bireo papo-hori** (Vireo gorjamarillo ES, Viréo à gorge jaune FR, viri golagroc CA, Yellow-throated Vireo EN, Gelbkehlvireo DE, Vireo frontegiolla IT).
- *Vireo solitarius* - **bireo buru-urdir** (Vireo solitario ES, Viréo à tête bleue FR, viri solitari CA, Blue-headed Vireo EN, Graukopfvireo DE, Vireo testazzurra IT).
- *Vireo griseus* - **bireo begizuri** (Vireo ojiblanco ES, Viréo aux yeux blancs FR, viri d'ulls blancs CA, White-eyed Vireo EN, Weißaugenvireo DE, Vireo occhibianchi IT).

Corvidae

- *Ptilostomus afer* - **piapiak belatxinga** (Piapiac ES, Piapiac africain FR, piapiac CA, Piapiac EN, Spitzschwanzelster DE, Piapiac IT).
- *Corvus rhipidurus* - **erroi buztan-motz** (Cuervo colicorto ES, Corbeau à queue courte FR, corb cuacurt CA, Fan-tailed Raven EN, Borstenrabe DE, Corvo coda a ventaglio IT).
- *Corvus corax* - **erroi handi** (Cuervo grande ES, Grand Corbeau FR, corb comú CA, Northern Raven EN, Kolkrabe DE, Corvo imperiale IT). *Corvus* generoan hainbat erroi daudenez, Euskal Herrikoak ere espezifikatzailea behar du eta halaxe ezarri diogu. Paseriformerik handiena izanik, uste dugu *handi* espezifikatzailea ondo merezita daukela espezie honek.
- *Corvus albus* - **erroi azpizuri** (Cuervo pío ES, Corbeau pie FR, corb de pit blanc CA, Pied Crow EN, Schildrabe DE, Corvo bianco e nero IT). Zerrenda zaharren batean *bele azpizuri* aurkitu dugu, baina benetan erroia da espezie hau (inguruko hizkuntzetan nahiko modu homogeenan banatu dituzte erroi/beleak eta halaxe egingo dugu guk ere).

Alaudidae

- *Alauda gulgula* - **hegatxabal ekialdetar** (Alondra oriental ES, Alouette gulgule FR, alosa oriental CA, Oriental Skylark EN, Orientfeldlerche DE, Allodola orientale IT).
- *Alaudala cheleensis* - **txoriandre mongoliar** (Terrera de Mongolia ES, Alouette de Swinhoe FR, cogullada vulgar CA, Asian Short-toed Lark EN, Salzlerche DE, Calandrina della Mongolia IT).

Pycnonotidae

- *Hypsipetes madagascariensis* - **bulbul malgaxe** (Bulbul malgache ES, Bulbul de Madagascar FR, bulbul fumat de Madagascar CA, Malagasy Bulbul EN, Madagaskar-Rotschnabelbülbül DE, Bulbul del Madagascar IT).

- *Pycnonotus xanthopygos* - **bulbul arabiari** (Bulbul árabe ES, Bulbul d'Arabie FR, bulbul d'ulleres blanques CA, White-spectacled Bulbul EN, Gelbsteiblbl DE, Bulbul dagli occhiali bianchi IT).
- *Pycnonotus dodsoni* - **Dodson bulbul** (Bulbul de Dodson ES, Bulbul de Dodson FR, CA, Dodson's Bulbul EN, Dodsonblbl DE, Bulbul di Dodson IT).

Phylloscopidae

- *Phylloscopus tytleri* - **Tytler txio** (Mosquitero de Tytler ES, Pouillot de Tytler FR, mosquiter de Tytler CA, Tytler's Leaf Warbler EN, Dnnschnabel-Laubsnger DE, Lui di Tytler IT).
- *Phylloscopus nigrorum* - **txio filipinar** (ES, Pouillot de Moseley FR, CA, Negros Leaf Warbler EN, Negroslaubsnger DE, IT).
- *Phylloscopus rotiensis* - **txio rotiar** (Mosquitero de Roti ES, Pouillot de Rote FR, CA, Rote Leaf Warbler EN, Rotilaubsnger DE, IT).

Acrocephalidae

- *Acrocephalus stentoreus* - **lezkari zalapartari** (Carricero estentreo ES, Rousserolle stentor FR, boscarla cridanera CA, Clamorous Reed Warbler EN, Stentorrohrsnger DE, Cannareccione stentoreo IT).
- *Calamonastides gracilirostris* - **papiro-txori** (Zarcero picofino ES, Jaunerolle aquatique FR, busqueta groga dels papirs CA, Papyrus Yellow Warbler EN, Papyrussptter DE, Cloropeta dei papiri IT).

Cisticolidae

- *Apalis chariessa* - **apalis hegalzuri** (Apalis aliblanco ES, Apalis à ailes blanches FR, apalis alablanc CA, White-winged Apalis EN, Spiegelfeinsnger DE, Apalis alibianche IT).
- *Apalis kaboboensis* - **Kaboboko apalis** (Apalis del Kabobo ES, Apalis du Kabobo FR, apalis del mont Kabobo CA, Kabobo Apalis EN, Kabobofeinsnger DE, Apalis di Kabobo IT).
- *Apalis chapini* - **Chapin apalis** (Apalis de Chapin ES, Apalis de Chapin FR, apalis de Chapin CA, Chapin's Apalis EN, Chapinfeinsnger DE, Apalis di Chapin IT).

Paradoxornithidae

- *Suthora alphonsiana* - **papagai-tximutx papogris** (Picoloro gorjigrs ES, Paradoxornis à gorge cendrée FR, paradoxorni golagrs CA, Ashy-throated Parrotbill EN, Graukehl-Papageimeise DE, Becco a cono golacenerina IT). Aurrez finkatuta dagoen generoidea erabilita.

Leiothrichidae

- *Leiothrix argentauris* - **leiothrix masailzuri** (Leitrix cariblanco ES, Liothrix à joues argent FR, leitrix becgroch CA, Silver-eared Mesia EN, Silberohr-Sonnenvogel DE, Mesia guanceargento IT).

Troglodytidae

- *Cistothorus palustris* - **zingira-txepetx** (Cucarachero pantanero ES, Troglodyte des marais FR, cargolet d'aiguamoll CA, Marsh Wren EN, Sumpfzaunkönig DE, Scricciolo di palude IT).

Sturnidae

- *Agropsar sturninus* - **arabazozo dauriar** (Estornino dáurico ES, Étourneau de Daourie FR, estornell dàuric CA, Daurian Starling EN, Mongolenstar DE, Storno daurico IT).
- *Agropsar philippensis* - **arabazozo musugorri** (Estornino carirrojo ES, Étourneau à joues marron FR, estornell de galtes rogenques CA, Chestnut-cheeked Starling EN, Violetrückenstar DE, Storno guancecastane IT).

Passeridae

- *Carpospiza brachydactyla* - **harkaitz-txolarre argi** (Gorrión pálido ES, Moineau pâle FR, pardal pàl·lid CA, Pale Rockfinch EN, Fahlsperling DE, Passera lagia chiara IT). Genero honetako espezie bakarra da eta *Petronia* generoarekin erlazionatuta dago.
- *Petronia petronia* - **harkaitz-txolarre arrunt** (Gorrión chillón ES, Moineau soulcie FR, pardal roquer CA, Rock Sparrow EN, Steinsperling DE, Passera lagia IT). Munduko beste harkaitz-txolarreak izendatzean, Euskal Herrikoari espezifikatzailea ezarri behar zaio.
- *Passer simplex* - **txolarre saharar** (Gorrión sahariano ES, Moineau blanc FR, pardal del desert CA, Desert Sparrow EN, Wüstensperling DE, Passero del deserto IT).

Zuzentzaileen ekarpenak eta oharrak

Dokumentu honen lehenengo bertsioa Asier Sarasuak ondu zuen eta, ondoren, beste 8 txorizale euskaldunen artean banatu eta aztertu da: Aitor Galarza, Martin Rezola, Edorta Unamuno, Azaitz Unanue, Jon Zubiaur, Maite Laso, Miel Mari Elozegi eta Aitor Leiza.

Hauek izan dira eztabaidagai izan ditugun puntu nagusiak:

- ***Eurypyga helias* - eguzki-koartza.** Gaztelaniazko ‘tigana’ ere izan zitekeen; edo ‘eguzki-txori’ orokorrago bat. Iruditu zaigu, batetik, ona dela nazioarteko eredia jarraitzea eta, bestetik, -koartza termino espezifikagoa eta deskriptiboagoa dela -txori baino. Hortaz, horrela zehaztu dugu: *Eurypyga helias* - eguzki-koartza.
- **‘Erroi’ terminoaren inguruan.** Orain arte erroi bakarra geneukan euskaraz, Europan bizi den *Corvus corax*. Munduko beste espezie batzuk izendatzeko orduan, eta *Corvus* generoan hainbat erroi daudenez, Euskal Herrikoak ere espezifikatzailea behar du eta halaxe ezarri diogu. Paseriformerik handiena izanik, uste dugu ‘handi’ espezifikatzailea ondo merezita daukela espezie honek. Bestalde, nazioarteko eredia jarraituz, *Corvus* generoko kideak 2 talde handitan banatzea garrantzitsua da, beleak eta erroiak bereiztuz. Horren ondorioz, beste bi espezie hauek izendatzeko orduan ere ‘erroien’ taldean sartu ditugu: *Corvus rhipidurus* (erroi buztan-motz) eta *Corvus albus* (erroi azpizuri).

Asier Sarasua (Euskal Batzorde Ornitologikoko idazkaria), Aitor Galarza (Bizkaiko Foru Aldundia), Maite Laso (Aranzadi Zientzia Elkarte), Martin Rezola (IVAP Euskal Institutua), Edorta Unamuno (Urdaibai Bird Center), Azaitz Unanue (Txepetxa Hegaztien Zientza-Eraztunketarako Elkarte), Jon Zubiaur (Kulixka Irteera Ornitologikoak), Aitor Leiza (Itsas Enara Elkartea Ornitologikoa), Miel Mari Elozegi (Nafarroako Gobernu Basozaina).

Euskal Batzorde Ornitologikoa